

12

Galas

Karsenty-Herbert



Tchao !

SAISON 1970 - 1971



PARFUMS GRÈS PARIS

1920 ■ GALAS KARSENTY-HERBERT ■ 1970...

TCHAO !

de

Marc-Gilbert SAUVAJON

1920 ■ cinquante ans de succès ■ 1970...

Message de Schweppes à ceux qui l'aiment

Schweppes est exigeant, il exige sa bouteille. Il ne veut s'accommoder, ni de la "barrique", ni de la pression. Supprimez-lui sa bouteille et vous ne reconnaîtrez plus le Schweppes que vous aimez.

La saveur si particulière de l'"Indian Tonic" s'envolerait avec son secret, car son arôme est très volatil.

Schweppes exige

sa bouteille, comme le champagne a besoin de la sienne, et nous ne nous permettrions pas de vous le présenter autrement.

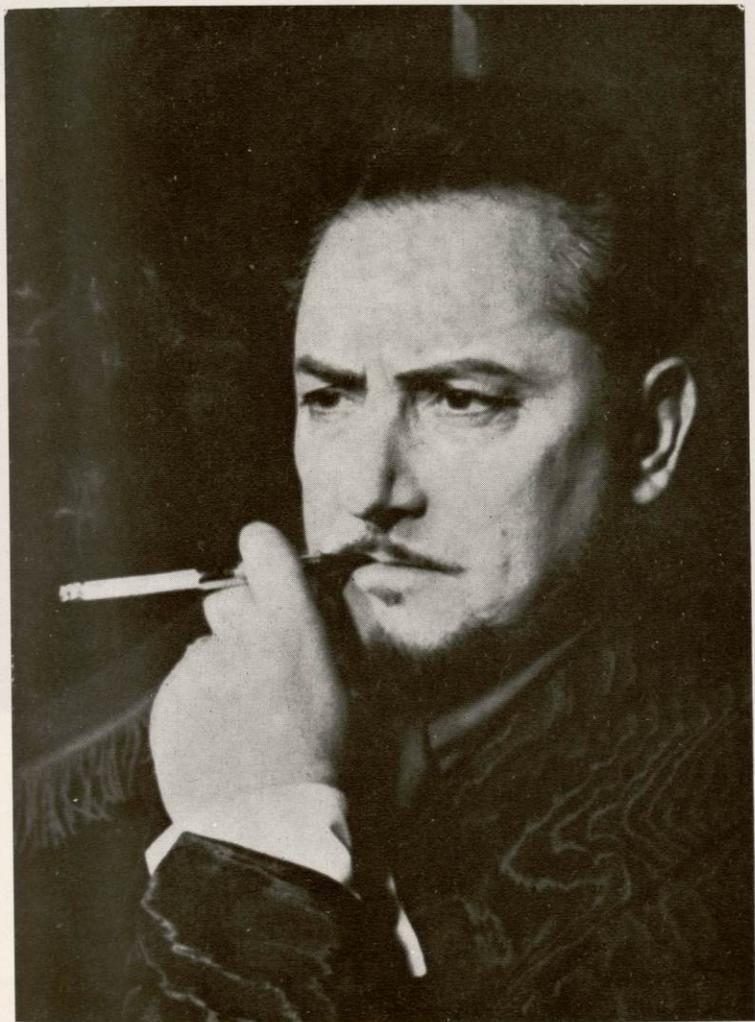
Si vous aimez Schweppes, le véritable "Indian Tonic" vous aussi montrez-vous donc exigeant.

En demandant qu'il vous soit servi avec sa bouteille, vous serez assuré de son authenticité.



PE conseil

Le secret de Schweppes est dans sa bouteille.



Pierre BRASSEUR



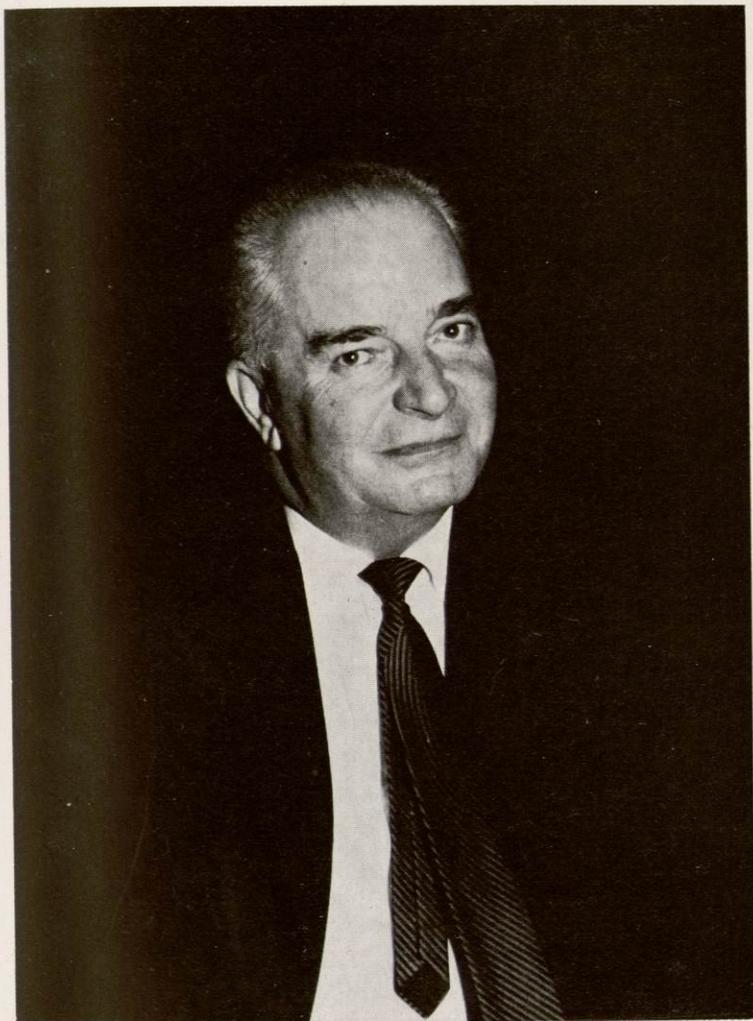
avec Hertz

vous livrez mieux!

Réservation Nationale
333-24-10 (PARIS)

Un Camion ou une Camionnette
sans chauffeur
au bout du fil, à l'heure, à la journée,
au mois, dans votre ville.

Photo Bernard



Marc-Gilbert SAUVAJON

L'AIR DU TEMPS



Parfum romantique
de

NINA RICCI

TCHAO !

Etre attentif à la jeunesse, ce vent aigrelet du matin qui secoue en permanence les cocotiers, est à mes yeux le plus agréagle moyen de ne pas vieillir trop vite. Les enfants sont — ou devraient être — l'examen de conscience perpétuel des adultes, exercice hautement salubre ! Mais les gens qui ont péniblement regagné leur domicile, le soir, après huit heures de bureau et un ahurissant gymkana automobile, sont beaucoup trop éreintés pour s'intéresser à autre chose qu'à leur poste de télévision.

Résultat, les gosses poussent tout seuls, généralement de travers, et leurs racines folles font craquer nos vieux murs. Le plus surprenant c'est que nous puissions en être surpris !

« Tchao ! », onomatopée symbolique dérivée du « Ciao ! » italien qui veut tout dire, aussi bien « bonjour » que « bonsoir », ou « adieu », ou « foutez-moi la paix ! » est sous sa forme théâtrale un simple résumé de la bagarre actuelle qui met aux prises les anciens et les modernes, les « in » et les « out » dans le cadre décrépit de la sacrosainte famille.

Tchao ! est une comédie pour la raison péremptoire que c'est tout ce que je sais faire, en admettant (les opinions divergent à ce sujet !) que je sache faire quelque chose. Amuser ses contemporains à propos de leurs propres ennuis est d'ailleurs une entreprise qui devrait être reconnue d'utilité publique !

Voici donc *Tchao !*, le souriant chemin de croix que gravissent côte à côte l'important Monsieur Coufichel et le modeste ménage Martinay, unis avec effarement dans une même épreuve tout aussi injuste que justifiée...

A qui la faute ?...

Marc-Gilbert SAUVAJON.

MAPOTEL

EST A L'HOTELLERIE
CE QUE LES GALAS
KARSENTY - HERBERT
SONT AU THÉÂTRE

SYMBOLE DE QUALITÉ

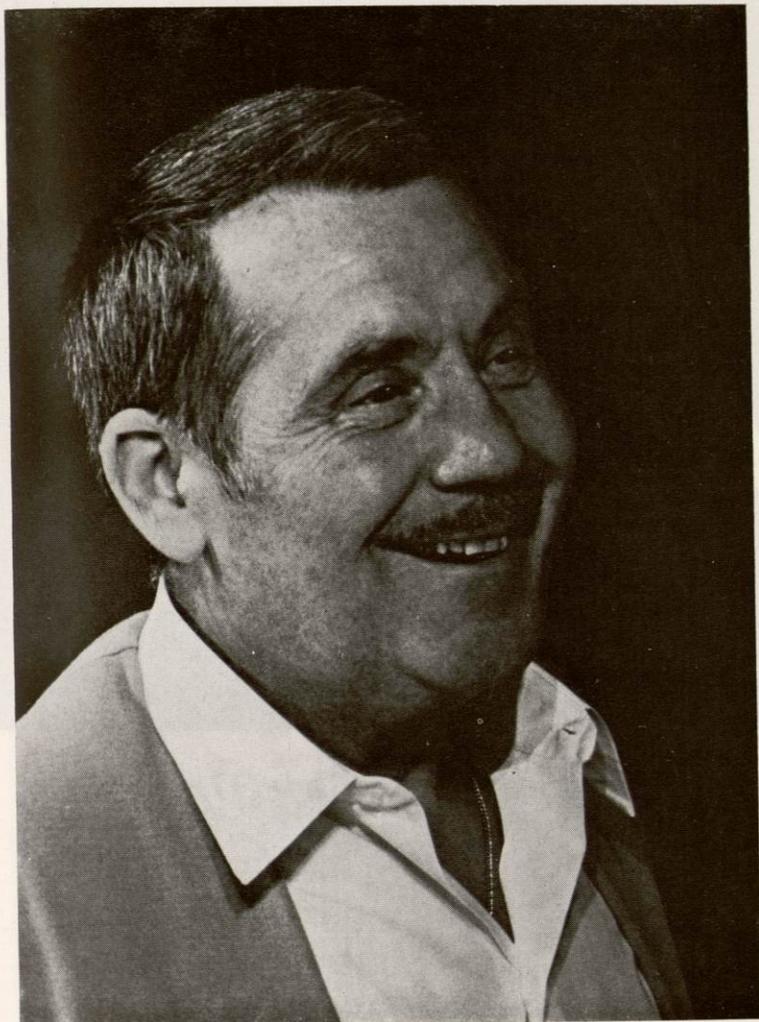
**130 HOTELS
EN FRANCE**

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS :

MAPOTEL, 31, RUE DE METZ - (31) TOULOUSE

TÉL. (61) 21-09-93 - TÉLEX CENTRAL 51-837

Photo Nicolas Treatt



Henri VILBERT



avec Hertz

vous livrez mieux!

Réservation Nationale
333-24-10 (PARIS)

Un Camion ou une Camionnette
sans chauffeur
au bout du fil, à l'heure, à la journée,
au mois, dans votre ville.

Photo Nicolas Treatt



Denise BENOIT

Ce soir, je vais au théâtre...

Il y a, chaque soir dans Paris, sagement alignés, vingt-cinq mille fauteuils environ qui tendent leurs bras dans le vide. Chaque soir dans Paris, des milliers de personnes viennent s'asseoir dans ces fauteuils pour vivre au coude à coude la même aventure. Elles ne se connaissent pas et ne se connaîtront probablement jamais. Elles sont sorties de toutes les maisons, de toutes les boutiques, de tous les bureaux, et rien ne leur est commun qu'une seule pensée : « Ce soir, je vais au théâtre... ».

C'est le public. Il est notre éternel et quotidien miracle, l'eau sans cesse renouvelée qui fait tourner les moulins. C'est vous, Monsieur, qui guettez un taxi en maugréant. C'est ce jeune couple, là-bas, qui hésite devant une affiche. C'est vous, Madame, qui venez embrasser les enfants dans leur lit, gantée, parfumée, avant de vous jeter dans l'ascenseur. C'est tout le monde. C'était hier, et ce sera demain, tout un autre monde. Chaque soir, le hasard lève une armée qui marche à heure fixe vers les frontons des théâtres.

Des ouvreuses vous ont pris en remorque dès votre apparition. Vous voici maintenant casés dans les alvéoles qui vous sont assignées mais vous n'êtes pas encore tout à fait le public. Vous êtes simplement des gens assis côte à côte, des gens qui s'ignorent, chacun trimbalant le bagage plus ou moins lourd de ses fatigues de la journée, de ses craintes du lendemain, de ses espoirs. Rien d'autre

ne vous relie pour le moment que les traverses de vos fauteuils.

Mais on frappe les trois coups et les lumières meurent dans la salle pour aller renaître sur la scène. Le rideau s'ouvre ou se lève. Tout de suite quelque chose de neuf vous unit : le silence. C'est en lui que votre communauté se crée, que votre complicité s'acquiert. Là-bas, des répliques s'envolent, des comédiens entrent dans le décor ou en sortent, un sujet se dessine. Vous écoutez et, lentement, à votre insu, vous vous fondez les uns dans les autres jusqu'à n'être plus qu'une masse de vie compacte, homogène, qui a le balancement de la houle. Vous communiquez dans la même pensée, le même problème. Vous étiez cinquante tout à l'heure et maintenant vous n'êtes plus qu'un. Maintenant, vous êtes le public !

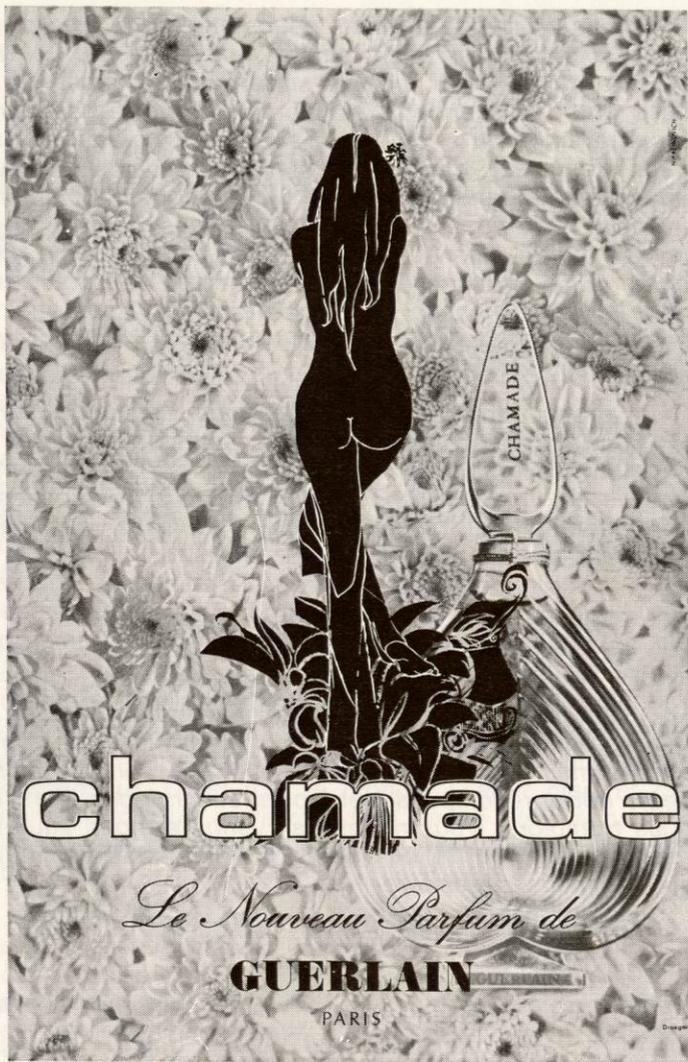
Ce soir comme chaque soir, vous êtes donc devenus le grand mystère qui nous accompagne depuis trois mille ans. Qui êtes-vous ? Que cherchez-vous ? Quelle forme de joie ou de larmes attendez-vous de nous ? A quelles lois permanentes mais indéchiffrables obéissez-vous ? Pourquoi êtes-vous si inconstants et si fidèles, si fins, si amicaux, si cruels ? A quel endroit de la salle se trouve ce cœur que nous cherchons à tâtons ? Autant de questions qui se posent à nous depuis toujours sans jamais avoir trouvé de réponse...

Peu importe ! Tout cela, nous l'avons accepté et nous l'acceptons avec, chaque fois, la même angoisse, la même joie, le même frisson. Vous êtes notre espérance et notre peur, notre récompense et notre souci. Vous êtes là et nous tremblons, vous n'êtes pas venus et nous vous maudissons ! Un sourire de vous nous enchante, un murmure suffit à nous désespérer !

Qui peut parler ainsi, sinon l'amour ?...

Marc-Gilbert SAUVAJON

(Extrait de « 3.000 ans dans un fauteuil »,
Prix Courteline 58, Editions Calmann-Lévy.)



chamade

Le Nouveau Parfum de

GUERLAIN

PARIS

TCHAO !

Comédie en 2 actes et 8 tableaux de
Marc-Gilbert SAUVAJON

Mise en scène de **Jacques-Henri DUVAL**

Décors de **Roger HARTH**

Réalisation sonore de **Fred KIRILOFF**

Assistant à la mise en scène **Jean DEGRAVE**

DISTRIBUTION :

Couficel Pierre BRASSEUR
Antoine Martinay Henri VILBERT
Madame Martinay Denise BENOIT
Minouchon Carole GROVE
Vincent Mario CASAVECCHI
Sophie Martine GAUTHIER

Administration générale : **Jean MALAMBERT**

Direction de la scène : **André DEBRAIS.**

Régisseur général : **Alain JACQUEMART.**

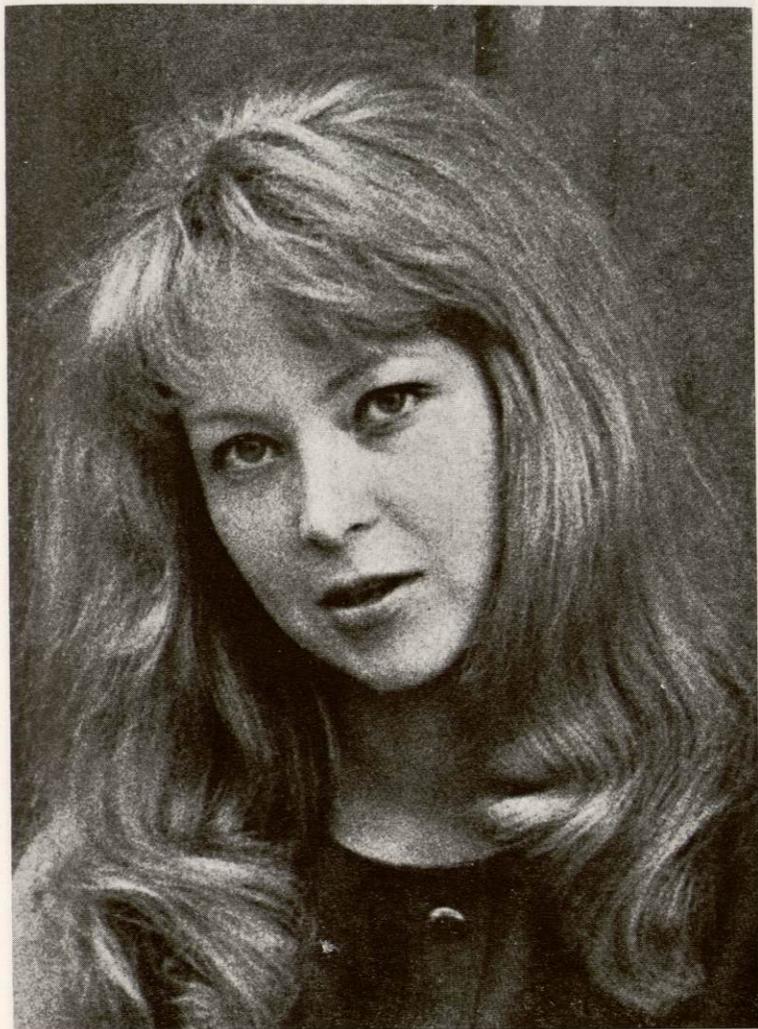
si c'est
en France
allez-y
par
Air Inter



28 escales
570 vols réguliers
chaque jour

Renseignements, réservations,
A PARIS : OPERA, 1, rue Scribe, 742.80.27
ETOILE, 47, rue de Ponthieu, 256.12.68
VENDOME, 12, rue de Castiglione, 742.07.69
ORLY, Aéroport d'Orly, 726.07.00

AIR INTER
LIGNES AERIENNES INTERIEURES



Carole GROVE

Symbole
le nouveau parfum de
Dana



le signe parfumé de votre personnalité

René Flambard



Martine GAUTHIER

FILM OFFICE

LE CINEMA A DOMICILE !

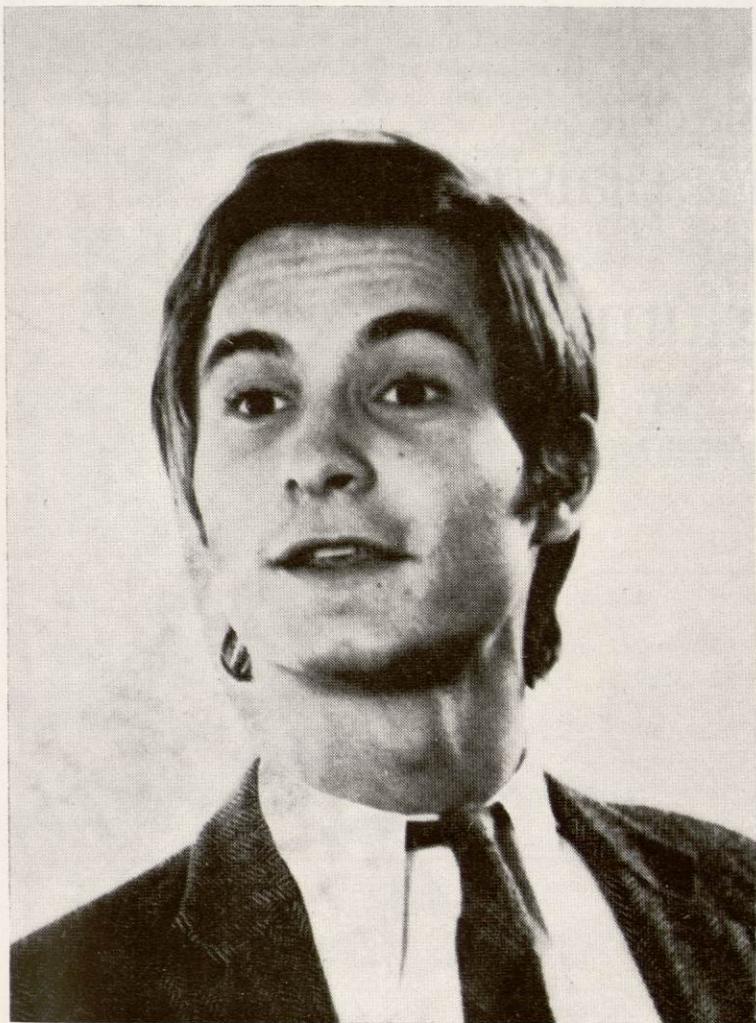


NOUVEAUTES

WALT DISNEY ★ POPEYE ★ ASTERIX ★ LAUREL ET HARDY ★ FILMS
D'EPOUVANTE ★ GALA DE L'UNION DES ARTISTES ★ DANSES ET
BALLETS AVEC TESSA BEAUMONT ET MAURICE BEJART ★ LE ROI
DU SKI ★ APOLLO XII ★ AVE MARIA ★

Demandez notre catalogue général illustré comportant plus de 1500 titres, en noir, en couleurs.
Muets et sonores à : FILM-OFFICE 4, rue de la Paix, PARIS (2^e)
TOUS NOS FILMS SONT EN VENTE CHEZ LES SPECIALISTES PHOTO CINE DE VOTRE VILLE

FILMS 8 - SUPER 8 mm



Mario CASAVECCHI

Calèche,
ou le plaisir
de se
parfumer...



La carrière dramatique de Marc-Gilbert Sauvajon est jalonnée de titres célèbres. Soit comme auteur original : Au petit bonheur, L'amant de paille, Tapage nocturne, 13 à table... Soit comme adaptateur : Adorable Julia, Romanoff et Juliette, L'Amour des quatre colonels, Le vélo devant la porte, Je veux voir Mioussov... Avec Tchao, c'est l'auteur original qui, une fois de plus, triomphe.

— J'aime tout ce qui est direct, explique-t-il : Hemingway, Dos Passos font ma joie. Côté théâtre, Sacha Guitry et Jacques Deval sont de ceux qui m'ont décidé à écrire pour le théâtre. Mais Labiche m'enchanté. Labiche, c'est drôle parce que c'est vrai...

Cette définition de l'art de Labiche ne pourrait-on pas, justement, l'appliquer à l'art de Marc-Gilbert Sauvajon ?



FOURNISSEURS

M. Pierre BRASSEUR est habillé, à la ville par BRESLAVE,
6, rue La Boétie, Paris-8^e
Ses chemises sont de EDDY, Champs-Élysées, Lido, Paris-8^e.

Les robes de Carole GROVE sont de Helen ALEXANDRE,
1, bd de Strasbourg.

Maroquinerie BERNAL.

Orfèvrerie GELLER.

Téléphone de la Société Française des Téléphones ERICSSON.
Briquet FLAMINAIRE.

Le décor a été construit sous la direction de
Gérard KERYSE

dans les ateliers des Galas KARSENTY-HERBERT
(Chef constructeur : Alex DESBIOLES)

Editions O.P.E.R.A., 17, passage Pouchet, Paris-17^e - Tél. : 228-27-64

...1920

■ GALAS KARSENTY-HERBERT

■ 1970...

A l'occasion du Cinquantenaire de la fondation des Galas Karsenty-Herbert, nous avons le plaisir d'évoquer dans chacun de nos programmes quelques-uns des grands succès qui ont contribué à faire connaître en France et à l'étranger, dans les genres les plus divers, l'aspect le plus représentatif de la production théâtrale contemporaine.

CHER MENTEUR

de Jérôme KILTY

d'après la correspondance de G.B. SHAW

Traduction de Jean COCTEAU

Mise en scène de Jérôme KILTY



avec

Pierre BRASSEUR

Maria CASARES



...1920 ■ GALAS KARSENTY-HERBERT ■ 1970...

PATATE

de Marcel ACHARD

Mise en scène de Pierre DUX

Décor de Paul ACKERMAN



avec

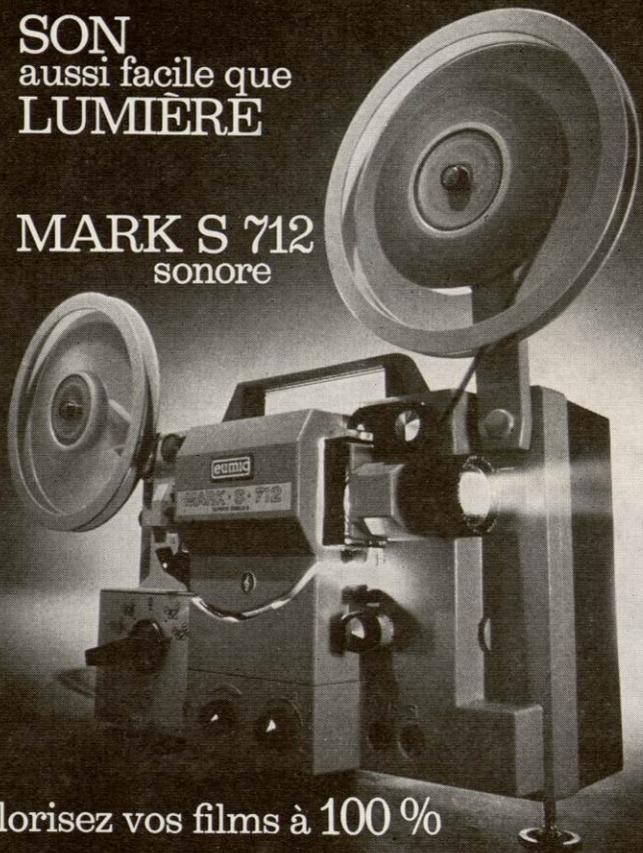
Pierre DUX
Paule DUHAMEL
Micheline CHEIREL
Eva SIMONET
Paul CAMBO



SON
aussi facile que
LUMIÈRE

MARK S 712
sonore

PHOTO CLAUDE MICHAELIDES



valorisez vos films à 100 %

projetez **eumig**

c'est très facile!

CHEZ TOUS LES CONCESSIONNAIRES AGRÉÉS

PUBLI-CITÉ-PHOT

Retenez ces adresses...

TOULOUSE

LE GRAND HOTEL
(Chaîne MAPOTEL)

préférés des acteurs pour le calme
et le confort de ses chambres ainsi
que l'excellence de sa table —
soupers après le spectacle.

STRASBOURG

Les 2 hôtels recommandés au
centre de la ville, PLACE KLEBER

HOTEL MAISON ROUGE
NOUVEAU HOTEL

Grand parking souterrain
500 places, en face de l'hôtel

NANTES

« Après le Spectacle »

Venez souper en compagnie
de vos artistes préférés au

« Restaurant LE KILT »

4, rue Molière

BORDEAUX

HOTEL-RESTAURANT

LE SPLENDID-HOTEL ****A

40, Allées d'Orléans

LAUSANNE

HOTEL ALEXANDRA

Au centre de son parc
Rénové en 1967

20, av. de Rumine - Tél. 22.28.06

LISBONNE

HOTEL MUNDIAL

Au cœur même de la ville
Rue D. Duarte, 4 - Télf. : 863101
Téleg. : MUNDOTEL

BIENNE

HOTEL ELITE

1^{er} Rang - Tél. 2-54-41

Après le spectacle,
son bar « Le Chambord »

NEUCHÂTEL

« L'Hôtel sur l'eau »

HOTEL BEAULAC

1^{er} Rang - 2 Restaurants
Tél. : 5-88-22

**Ce sont les hôtels préférés
de nos acteurs...**



charme et élégance... Parfum Femme

PARFUMS ROCHAS